Chambre des Représentants

SESSION 1965-1966

14 DÉCEMBRE 1965

PROPOSITION DE LOI

tendant à compléter l'article 1^{er} de la loi du 14 avril 1965 établissant certaines relations entre les divers régimes de pensions du secteur public.

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le dernier alinéa de l'article 1^{er} de la loi du 14 avril 1965 établissant certaines relations entre les divers régimes de pensions du secteur public (*Moniteur belge* du 7 mai 1965) stipule :

« La présente loi ne s'applique pas aux pensions de retraite et de survie des membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique. »

Le projet de loi établissant certaines relations entre les divers régimes de pensions du secteur public a été transmis par le Sénat le 2 avril 1965, en fin de législature (Doc. 1030 (1964-1965) n° 1 du 2 avril 1965).

Nous avons déposé un amendement à l'article premier libellé comme suit (Doc. 1030 n° 2 du 6 avril 1965) :

Compléter le dernier alinéa par ce qui suit :

« Toutefois, sont pris en considération pour la détermination du nombre d'années de services requises en vue de l'ouverture du droit à la pension dans le régime de pensions civiles et ecclésiastiques, les services d'Afrique entrant en ligne de compte en vue de l'application des lois relatives au personnel d'Afrique coordonnées par l'arrêté royal du 21 mai 1964. »

Nous avons justifié cet amendement comme suit :

Cette précision est indispensable : il est clair que les années de service passées dans le secteur public d'Afrique doivent entrer en ligne de compte pour la détermination du

A

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1965-1966

14 DECEMBER 1965

WETSVOORSTEL

tot aanvulling van het eerste artikel van de wet van 14 april 1965 tot vaststelling van een zeker verband tussen de onderscheiden pensioenregelingen van de openbare sector.

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Het laatste lid van het eerste artikel van de wet van 14 april 1965 tot vaststelling van een zeker verband tussen de onderscheiden pensioenregelingen van de openbare sector (*Belgisch Staatsblad* van 7 mei 1965) bepaalt :

« Deze wet geldt niet voor de rust- en overlevingspensioenen van de leden van het beroepspersoneel van de kaders van Afrika. »

Het wetsontwerp tot vaststelling van een zeker verband tussen de onderscheiden pensioenregelingen van de openbare sector werd op 2 april 1965, op het einde van de legislatuur, door de Senaat overgezonden (Stuk 1030/1 (1964-1965) van 2 april 1965).

Wij stelden toen op artikel 1 een amendement voor, dat luidde als volgt (Stuk 1030 n° 2 van 6 april 1965) :

Het laatste lid aanvullen met wat volgt :

« Voor de berekening van het aantal dienstjaren, dat vereist is voor aanspraak op het pensioen in de burgerlijke en kerkelijke pensioenregelingen, gelden echter de diensten in Afrika welke in aanmerking komen voor de toepassing van de wetten betreffende het personeel in Afrika, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 21 mei 1964. »

Dit amendement hebben wij verantwoord als volgt :

Deze toevoeging is noodzakelijk : het spreekt vanzelf dat de in overheidsdienst in Afrika doorgebrachte dienstjaren in aanmerking moeten komen voor het vaststellen

nombre d'années permettant l'ouverture du droit à la pension.

Cet amendement n'a pu être discuté, mais nous reproduisons ci-après le texte de notre intervention lors de l'examen du projet de loi en séance publique (Annales parlementaires, Chambre des Représentants, Séance du mercredi 7 avril 1965, page 11) :

« Un problème se pose pour le personnel des cadres d'Afrique ayant pu se reclasser dans le secteur public belge, en ce qui concerne l'ouverture du droit à la pension.

» Le présent projet revêt, je ne l'ignore point, un caractère d'urgence. J'avais déposé un amendement tendant à régler le problème de la prise en considération des services d'Afrique pour l'ouverture du droit à la pension. Je suis d'accord de le retirer, mais j'aimerais, Monsieur le Ministre, que vous déclariez qu'un problème se pose et qu'il faudra le régler.

» Je n'insiste pas quant à mon amendement parfaitement fondé, sachant que ce projet présente, je le répète, un caractère d'urgence indéniable, mais au début de la prochaine législature, ce problème précis et limité devrait pouvoir être examiné et, par voie d'initiative parlementaire ou d'initiative gouvernementale, il serait souhaitable qu'il soit réglé dans les mois qui viennent. »

Dans sa réponse, le Ministre adjoint aux Finances a reconnu qu'il était exact qu'un problème se posait dans ce domaine et qu'il faudrait le régler ultérieurement.

La présente proposition de loi se justifie par la nécessité de faire compter les services d'Afrique des fonctionnaires et agents de l'administration d'Afrique ayant repris du service dans le secteur public belge, pour l'ouverture du droit à la pension.

Elle doit entrer en vigueur en même temps que la loi du 14 avril 1965, c'est-à-dire le 17 mai 1965.

van het aantal jaren welke aanspraak op pensioen mogelijk maken.

Dit amendement kon niet besproken worden, doch wij geven hierna de tekst weer van ons betoog tijdens de bespreking van het wetsontwerp in openbare vergadering (Parlementaire Handelingen. Kamer van Volksvertegenwoordigers, Vergadering van woensdag 7 april 1965, blz. 11) :

« Met betrekking tot de pensioenaanspraak rijst er een vraagstuk voor het personeel van de kaders van Afrika, dat in de Belgische openbare sector kon worden ingeschakeld.

» Ik weet wel dat dit ontwerp spoedeisend is. Ik had een amendement voorgesteld, dat ertoe strekte het vraagstuk van het in aanmerking nemen van de diensten in Afrika voor de pensioenaanspraak te regelen. Ik wil dat wel intrekken, doch ik zou u graag horen verklaren, mijnheer de Minister, dat er een vraagstuk is dat moet worden opgelost.

» Ik dring niet aan voor mijn, overigens volkomen gegronde, amendement omdat ik weet dat dit ontwerp, ik herhaal het, ontegensprekelijk spoedeisend is. Doch bij de aanvang van de volgende legislatuur zou dit nauwkeurig omschreven en beperkte vraagstuk onderzocht moeten kunnen worden en het ware wenselijk dat het in de komende maanden werd opgelost, hetzij ingevolge een parlementair initiatief, hetzij door toedoen van de Regering. »

In zijn antwoord erkende de Minister, adjunct voor Financiën, dat er inderdaad op dit gebied een vraagstuk bestaat dat later zal moeten worden opgelost.

De verantwoording van dit wetsvoorstel ligt hierin, dat de diensten in Afrika van de ambtenaren en personeelsleden van het bestuur in Afrika die opnieuw in dienst getreden zijn in de Belgische overheidssector, moeten medegedeld worden voor de aanspraak op pensioen.

Het voorstel dient van kracht te worden op dezelfde datum als de wet van 14 april 1965, dit wil zeggen op 17 mei 1965.

A. SAINTRAIN.

PROPOSITION DE LOI

Article premier.

Le dernier alinéa de l'article 1^{er} de la loi du 14 avril 1965 établissant certaines relations entre les divers régimes de pensions du secteur public est complété comme suit :

« Toutefois, sont pris en considération pour la détermination du nombre d'années de services requises en vue de l'ouverture du droit à la pension dans le régime de pensions civiles et ecclésiastiques, les services d'Afrique entrant en ligne de compte en vue de l'application des lois relatives au personnel d'Afrique coordonnées par l'arrêté royal du 21 mai 1964. »

WETSVOORSTEL

Artikel 1.

Het laatste lid van het eerste artikel van de wet van 14 april 1965 tot vaststelling van een zeker verband tussen de onderscheiden pensioenregelingen van de openbare sector wordt aangevuld als volgt :

« Voor de berekening van het aantal dienstjaren, dat vereist is voor aanspraak op het pensioen in de burgerlijke en kerkelijke pensioenregelingen, gelden echter de diensten in Afrika welke in aanmerking komen voor de toepassing van de wetten betreffende het personeel in Afrika, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 21 mei 1964. »

Art. 2.

La présente loi produit ses effets à partir de la date de l'entrée en vigueur de la loi du 14 avril 1965 précitée.

28 octobre 1965.

Art. 2.

Deze wet heeft uitwerking vanaf de dag waarop voornoemde wet van 14 april 1965 in werking treedt.

28 oktober 1965.

A. SAINTRAINT,
E. CHARPENTIER,
L. DELHACHE,
L. REMACLE,
C. DECKER,
A. SAINT-REMY.